

# LA VIDA ES SUEÑO



A. de Pereda, *Le Rêve du chevalier*, 1655

Un programa con textos de Calderón de la Barca y música francesa sobre los sueños y el más allá



*Sueña el rey que es rey, y vive  
con este engaño mandando,  
disponiendo y gobernando;  
y este aplauso, que recibe  
prestado, en el viento escribe,  
y en cenizas le convierte  
la muerte, ¡desdicha fuerte!  
¿Que hay quien intente reinar,  
viendo que ha de despertar  
en el sueño de la muerte?*

*Sueña el rico en su riqueza,  
que más cuidados le ofrece;  
sueña el pobre que padece  
su miseria y su pobreza;  
sueña el que a medrar empieza,  
sueña el que afana y pretende,  
sueña el que agravia y ofende,  
y en el mundo, en conclusión,  
todos sueñan lo que son,  
aunque ninguno lo entiende.*

*Yo sueño que estoy aquí  
destas prisiones cargado,  
y soñé que en otro estado  
más lisonjero me vi.  
¿Qué es la vida? Un frenesí.  
¿Qué es la vida? Una ilusión,  
una sombra, una ficción,  
y el mayor bien es pequeño:  
que toda la vida es sueño,  
y los sueños, sueños son.*

(Segismundo in *La vida es sueño*, Pedro Calderón de la Barca)



# Prólogo

*Vous troublez-vous d'une image légère que le sommeil produit ?  
Le beau jour qui vous luit doit dissiper cette vaine chimère  
ainsi qu'il a détruit les ombres de la nuit.*

*Ph. Quinault, Armide*

OUVERTURE (aus "Phaeton", J.-B. Lully)

QUE L'ON CHANTE - AIR I & II – QUE L'ON CHANTE (aus "Atys", J.-B. Lully)

PRELUDE POUR LA FLORE (aus "Atys")

AH ! TU ME TRAHIS, MALHEREUSE (aus "Amadis", J.-B. Lully)

ENTRÉE DES CORIBANTES I & II (aus "Atys")

## Premier Rêve – Primer Sueño

*Les ombres de la nuit couvrent encore ces lieux  
Que dans votre Palais la raison vous ramène.  
Quand le Sommeil ferme ici tous les yeux,  
vous seule, par vos pleurs aigrissez votre peine.*

*Ph. Quinault, Persée*

RITOURNELLE (aus "Alcyone", M. Marais)

PRÉLUDE POUR LE PREMIER CAVALIER ESPAGNOL (aus "L'Europe galante", A. Campra)

AIR POUR LE DEUXIÈME CAVALIER ESPAGNOL (aus "L'Opera galante", A. Campra)

AIR POUR LES DÉMONS ET LES MONSTRES (aus "Amadis", J.-B. Lully)

## Deuxième Rêve – Segundo Sueño

*Ne méprisez pas tant les songes  
l'amour peut emprunter leur voix,  
s'ils font souvent des mensonges,  
ils disent disent vray quelque fois.  
Ils parloient par mon ordre, et vous les devez croire.*

*Ph. Quinault, Atys*

PRELUDE POUR LA NUIT (aus "Triomphe de l'Amour", J.-B. Lully)

ENTRACTE (aus "Phaeton")

JE SOUHAITE, JE CRAINS – SCÈNE DU SOMMEIL (aus "Atys")

ENTRÉE DES SONGES FUNESTES (aus "Atys")

## Troisième Rêve – Tercer Sueño

*Volez, Songes, volez: faites-lui voir l'orage  
qui dans ces mêmes instants lui ravit son Époux.  
De l'onde soulevée, imitez le courroux,  
et des vents déchaînez l'impitoyable rage.*

*A.-H. de la Motte, Alcyone*

PRÉLUDE POUR LE SOMMEIL (aus "Alcyone", M. Marais)

TEMPÊTE DU SOMMEIL (aus "Alcyone", M. Marais)

PASSACAILLE (aus "Armide", J.-B. Lully)

# Epílogo – Despertar

## Epilog – Erwachen

PRÉLUDE ET RECITATIVE POUR LE VIOLON D'ORPHÉE  
(aus "Orphée descendant aux enfers", M.-A. Charpentier)

*¿Qué es la vida? Un frenesí.  
¿Qué es la vida? Una ilusión,  
una sombra, una ficción,  
y el mayor bien es pequeño:  
que toda la vida es sueño,  
y los sueños, sueños son.*



### EL GRAN TEATRO DEL MUNDO

Coline Ormond, violín  
Mirian Jorde Hompanera, oboe  
Johanna Bartz, traverso  
Bruno Hurtado Gosalvez, viola da gamba  
Jadran Duncumb, theorbo  
Julio Caballero Pérez, clavicémbalo